

**SEA®**  
Sistemi Elettronici  
di Apertura Porte e Cancelli  
International registered trademark n. 804888



**Deutsch**

# LEPUS

*ANTRIEB FUER SCHIEBETORE*



SEA S.p.A.  
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)  
Tel. +39 0861 588341 r.a. Fax +39 0861 588344  
**[www.seateam.com](http://www.seateam.com)**  
[seacom@seateam.com](mailto:seacom@seateam.com)

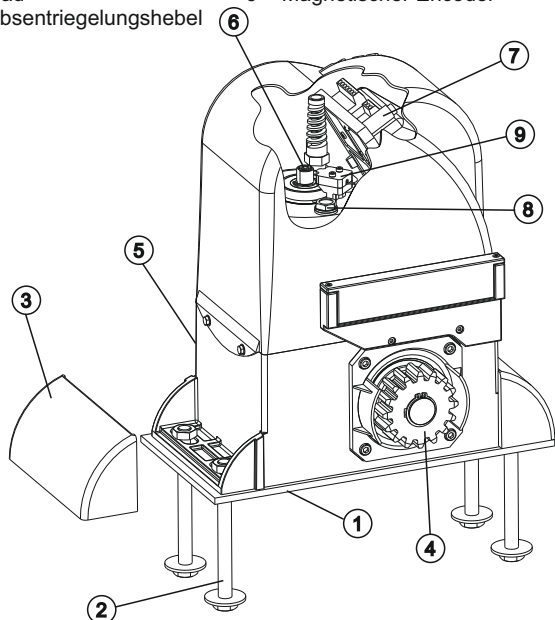


## MONTAGE- UND VERLEGUNGSANLEITUNG

**LEPUS** ist ein Untersetzungsgetriebe das sich komplett im Ölbad befindet, das fuer die Automatisierung von Schiebetoren jeglicher Stilrichtung hergestellt wurde. Die **Nichtumkehrbarkeit** des Untersetzungsgetriebes gewaehrt eine perfekte und sichere Schliessung des Tores ohne ein Elektroschloss installieren zu muessen. Bei Stromausfall ermöglicht die Entriegelungsvorrichtung, die sich auf der Vorderseite des Antriebs befindet, die manuelle Öffnung und Schliessung des Tores. Der Antrieb verfügt über eine **einstellbare Kupplung**, durch die die Schubkraft auf dem Tor eingestellt werden kann. Die elektronische Umkehrvorrichtung, die durch den encoder ausgelöst wird, macht das Untersetzungsgetriebe Lepus zu einem sicheren und zuverlässigen Antrieb, der somit auf einfachste Weise den gültigen gesetzlichen Vorschriften des Landes indem das Produkt installiert wird entspricht.

### NOMENKLATUR HAUPTTEILE

- |                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Einstellbare Grundplatte   | 6 Schraube zur mech. Kupplungseinst. |
| 2 Verankerungsbolzen         | 7 Elektronische Steuerung            |
| 3 Winkeleisenabdeckung       | 8 Ölnachfüllstöpsel                  |
| 4 Zahnrad                    | 9 Magnetischer Encoder               |
| 5 Antriebsentriegelungshebel |                                      |



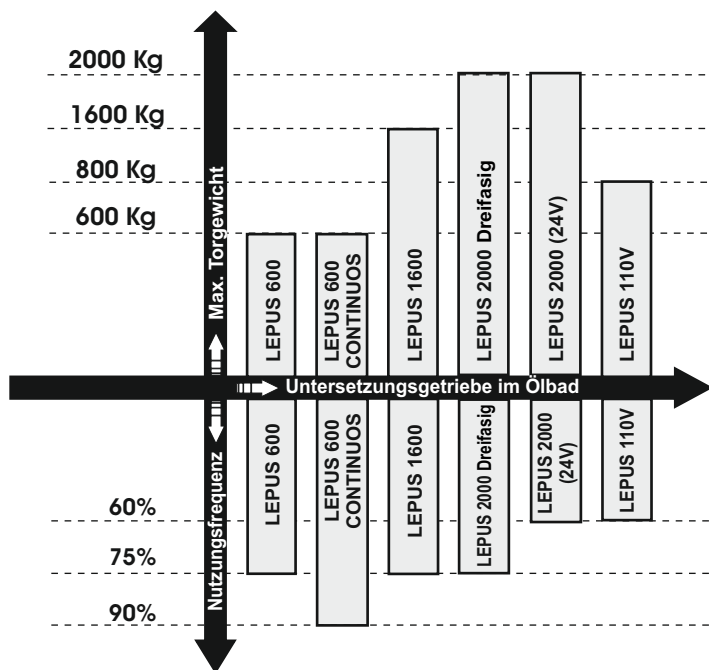
TECHNISCHE DATEN	600	600 Continuos	1600	2000 Dreifasig	2000 24V dc *
Speisung	230V~ 50/60 Hz			230V/400V 50/60 Hz	24V
Kraft	330W		450W	650W	100W
Startkondensator	25 µF		35 µF	-	-
Betriebsfrequenz	75% Intensiv	90%	75% intensiv		60%
Motordrehgeschwindigkeit	1400 rpm				-
Reduktionsverhältnis	1/30				
Aussentemperatur	-20°C ↕ +55°C ↕				
Thermoschutz	130°C				-
Gewicht mit Öl	15 kg			15,5 kg	
Ölmenge	1,75 L.				1 L.
Schutzgrad	IP 55				
Geschwindigkeit (Zahnrad Z13)	-	-	-	-	0.23 m/s
Geschwindigkeit (Zahnrad Z16)	0.175 m/s				-
Geschwindigkeit (Zahnrad Z20)	0.2 m/s				-
Max. Drehmoment	50 Nm		70Nm	90Nm	
Max. Torgewicht	600 kg		1600 kg	2000 kg	
Einklemmschutz-Kupplung	Mechanisch im Ölbad - Elektronisch				Elektronisch
Endschalter	Mechanisch mit Hebel/Induktiv				Mechanisch mit Hebel

\* Lepus 2000 24V ohne elektronische Steuerung

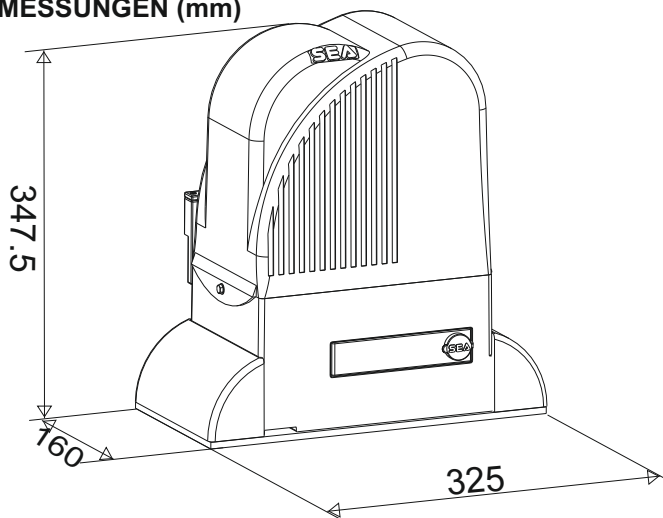
TECHNISCHE DATEN	LEPUS 110V
Speisung	115 V~ (±5%) 50/60 Hz
Kraft	330W
Startkondensator	80 µF
Betriebsfrequenz	60%
Motordrehgeschwindigkeit	1550 rpm
Reduktionsverhältnis	1/30
Aussentemperatur	-20°C ÷ +55°C
Thermoschutz	130°C
Gewicht mit Öl	15 Kg
Ölmenge	1,75 L.
Schutzgrad	IP 55
Geschwindigkeit (Zahnrad Z16)	0.175 m/s
Geschwindigkeit (Zahnrad Z20)	0.2 m/s
Max. Drehmoment	60 Nm
Max. Torgewicht	800 Kg
Einklemmschutz-Kupplung	Mechanisch im Ölbad - Elektronisch
Endschalter	Mechanisch mit Hebel/Induktiv

**Hinweis:** Die Nutzungsfrequenz ist nur für die erste Stunde bei 20° C Außentemperatur gültig.

### GRAFIK NUTZUNG UNTERSETZUNGSGETRIEBE LEPUS



### ABMESSUNGEN (mm)





## 1. TOR-VORBEREITUNG

Sich zuerst vergewissern, dass sämtliche Teile des Tores (feste und lose) über eine beständige Konstruktion verfügen und unverformbar sind. Daraufhin überprüfen, dass:

- a) der Torflügel über eine ausreichende Festigkeit und Stabilität verfügt;
- b) die untere Torführung horizontal absolut gradlinig verläuft und frei von Hindernissen ist, die den Torlauf hemmen könnten;
- c) das untere Laufwerk mit ein schmierbaren Kugellagern ausgerüstet oder dicht ist;
- d) die obere Torführung so eingebaut und verlegt wurde, dass sich das Tor in exakt vertikaler Stellung befindet;
- e) die Endanschlags-Stopper fest befestigt sind, um Entgleisungen des Torflügels zu verhindern.

## 2. VERANKERUNG DER FUNDAMENTPLATTE

Zur Verlegung der Fundamentplatte folgenderweise vorgehen:

**2.1.** Einen Zementausguss gemäß den vorgegebenen Maßen in Abbildung 1 vornehmen, in dessen Mitte eine Grundplatte und die Verankerungsbolzen eingemauert werden.

Hinweis: Zur Vermeidung von Wasseransammlungen ist es ratsam, die Platte mindestens 50 mm über dem Erdboden anzubringen, soweit es die konstruktionsbedingte Bauweise des Tores erlaubt.

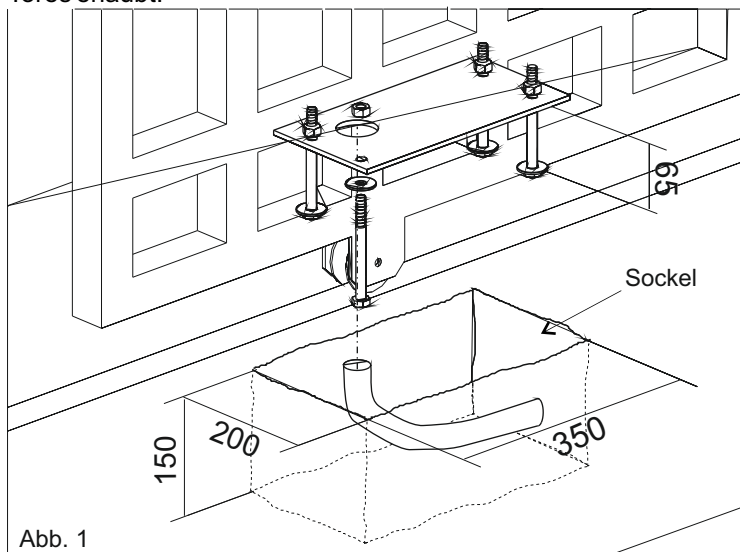


Abb. 1

**2.2.** Bevor die Platte zementiert wird, eine Kunststoff-Schutzhülse mit einem Durchmesser von mindestens 30 mm in die entsprechende Öse der Platte einfügen.

**2.3.** Sich vor dem Zementieren der Ankerplatte vergewissern, dass sie genau horizontal positioniert ist und dass der Abstand von 50 - 55 mm, wie in Abb. 2, eingehalten wird.

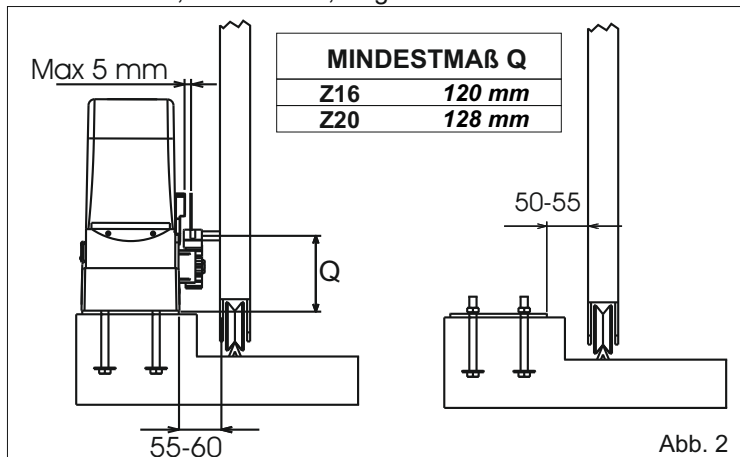


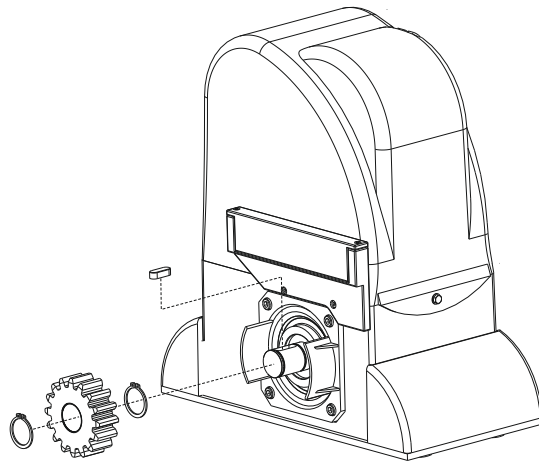
Abb. 2

## 3. MONTAGE DES ZAHNRADS

**3.1.** Das Rohrblatt in die Motorwelle wie in Abb. 3 einführen.

**3.2.** Das Ritzel wie in Abb. 3 auf den Motor montieren.

Abb. 3



## 4. EINBAU DES ANTRIEBS

**4.1.** Den Antrieb an die Grundplatte befestigen und dabei die Seitenposition und seine Höhe einstellen (Abb. 4 - Abb. 5) entsprechend der in Abb. 2 angegebenen Masse.

**4.2.** Den Stoepsel der Ölauffüllung entfernen (rot) und mit dem gelöcherten austauschen (schwarz).

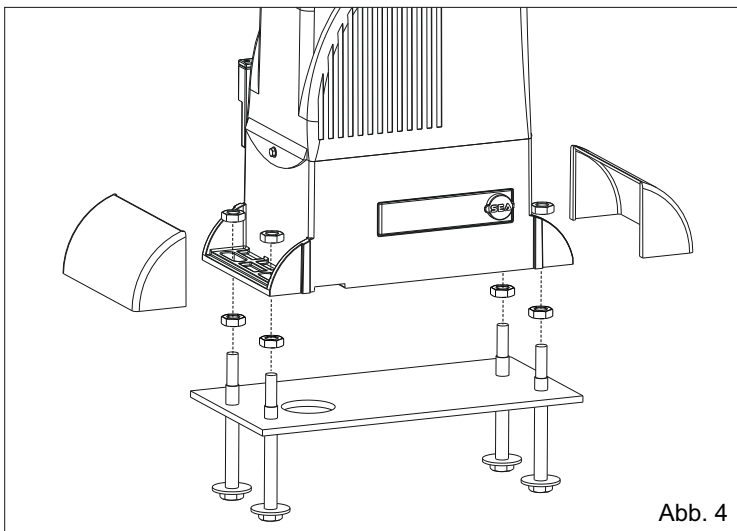


Abb. 4

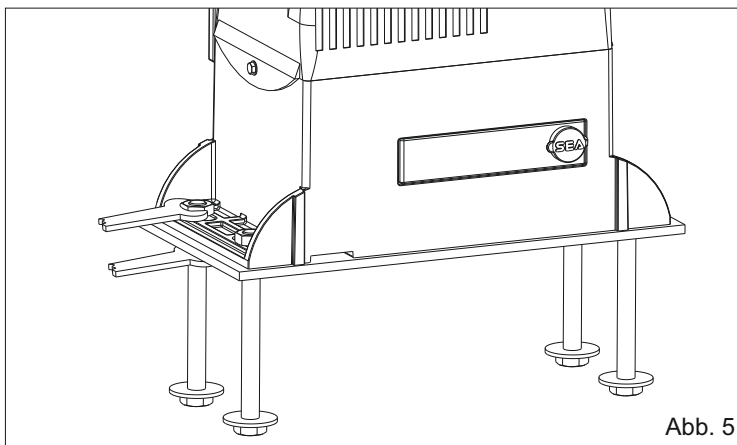


Abb. 5

## 5. MONTAGE DER ZAHNSTANGE

5.1. Den Antrieb entriegeln und den Torflügel vollständig öffnen.

5.2. An jedes Zahnstangenteil die Befestigungsklinken mit den entsprechenden Befestigungsschrauben im oberen Bereich der Öse befestigen (Abb. 6);

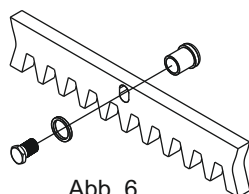


Abb. 6

5.3. Das Zahnstangenelement auf das Zahnrad des Antriebs lehnen, sodass es parallel zur Bodenschiene des Tores liegt, wie in Abb. 7 positionieren und den mittleren Stift an die Torstruktur festschweißen (Abb. 8).

Das Tor manuell verschieben bis Klinke C mit dem Zahnrad übereinstimmt, dann festschweißen. Den Vorgang für Klinke A wiederholen, nachdem sie in die dem Zahnrad entsprechende Position gebracht wurde;

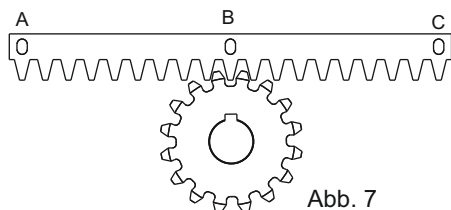


Abb. 7

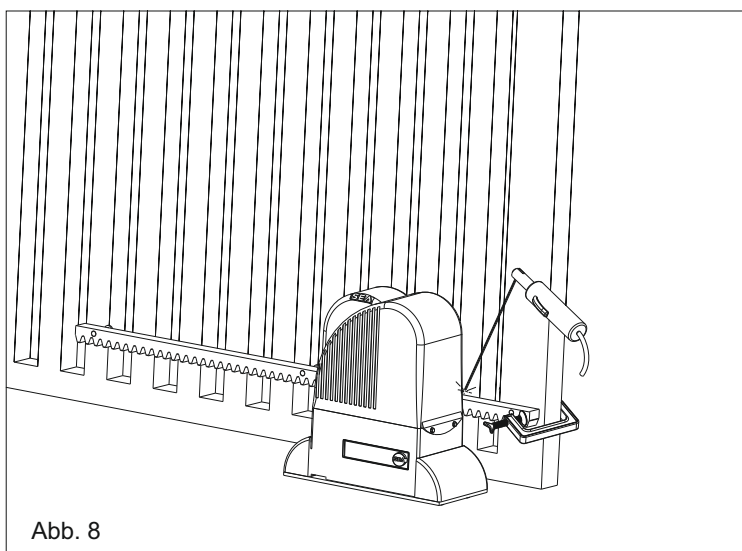


Abb. 8

5.4. Sich vergewissern, dass sämtliche Zahnstangenglieder bindig aneinandergereiht und ordentlich verlegt wurden (synchronisierte Verzahnung). Es wird empfohlen, zwei aneinandergereihte Glieder, einem dritten, wie in Abb. 9 gegenüberzustellen.

5.5. Die oben beschriebene Vorgehensweise für den Rest der zu montierenden Zahnstangenteile wiederholen;

5.6. Um zu verhindern, dass sich das Torgewicht auf das Zahnrad verlegt, die gesamte Zahnstange um 1,5mm anheben (Abb. 10); **Achtung:** Ein Spiel von mindestens 0,5 mm zwischen Zahnradzahn und Zahnstangenzahn lassen;

5.7 Sich vergewissern, dass die Zahnstange auf der Zahnradmitte entlang aller Zahnstangenglieder arbeitet, gegebenenfalls die Länge der Dinstanzhalter entsprechend einstellen.

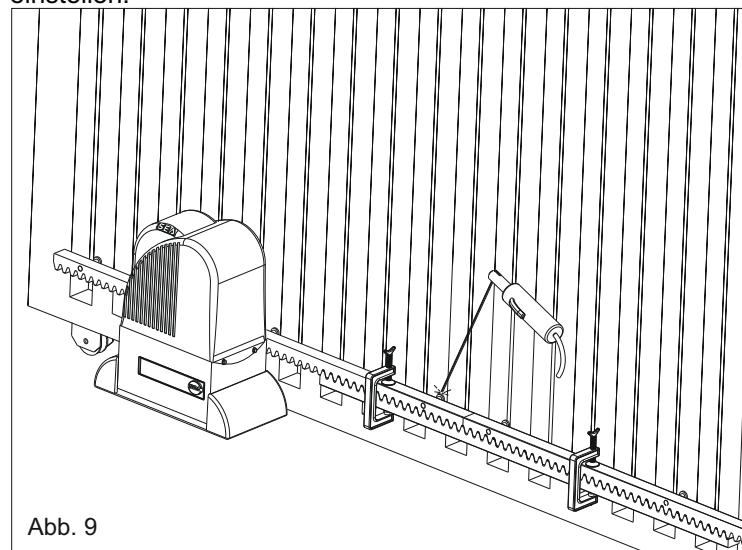


Abb. 9

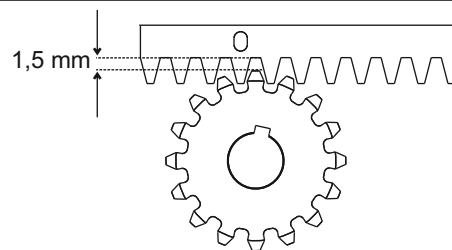


Abb. 10

## 6. EINSTELLUNG DER ENDSCHALTER

6.1. Um die Endscharter in Öffnung zu installieren und einzustellen müssen die folgenden Anleitungen befolgt werden (Abb. 11):

- Das Tor komplett öffnen
- Das Plättchen auf der Zahnstange so positionieren, dass der Endscharter (bei mechanischen Endschartern Metallplättchen (Abb. 12); Anzeigepfeil bei induktivem Endscharter (Abb. 13) auf der oberen Seite) dem Punkt X entspricht, der sich 50 mm von der geknickten Seite des Plättchens befindet (Abb. 14) und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen (Abb. 15).

6.2. Zur Installierung und Einstellung der Erndscharter in Schliessung wie folgt vorgehen (Abb. 11):

- Das Tor komplett schliessen
- Das Plättchen auf der Zahnstange so positionieren, dass der Endscharter dem Punkt X, der sich 50 mm von der geknickten Seite des Plättchen befindet entspricht (Abb. 14) und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen (Abb. 15).

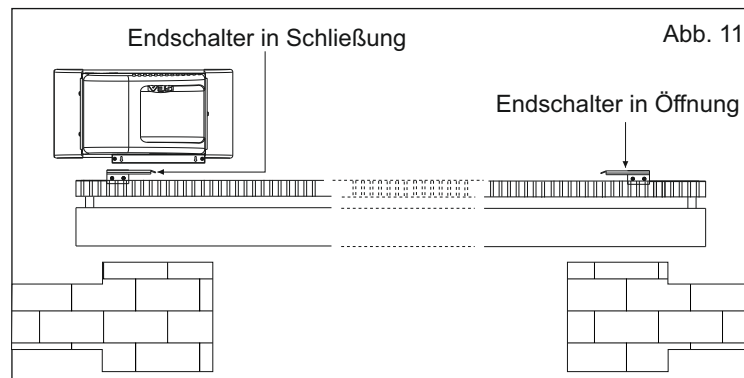


Abb. 11

## Mechanischer Endschalter

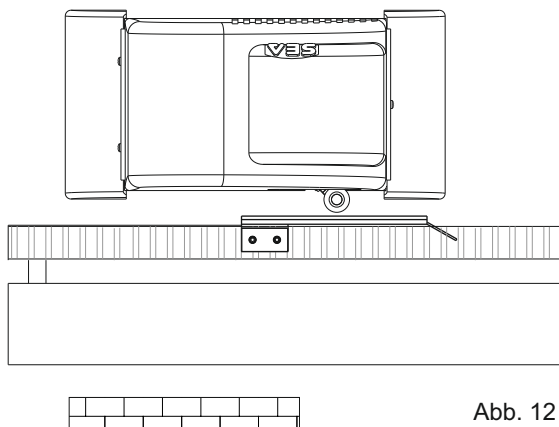


Abb. 12

## Induktiver Endschalter

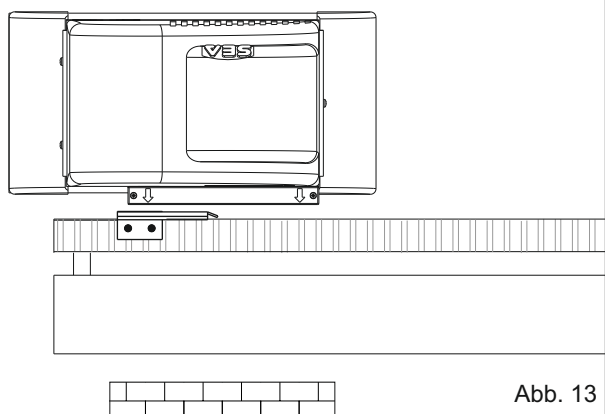


Abb. 13

Position in der sich das Rädchen (Mechanischer Endschalter) oder der Pfeil (Induktiver Endschalter) befinden muss.

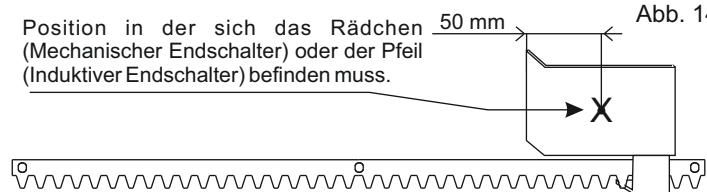


Abb. 14

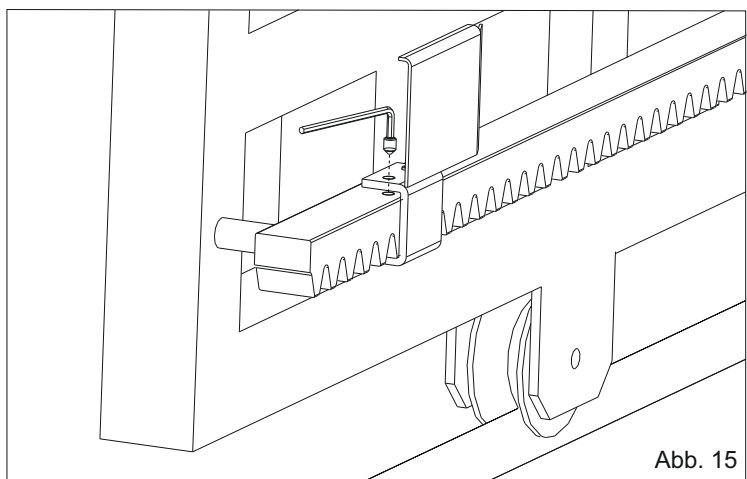


Abb. 15

Durch die Einstellung des Trimmers für die Abbremsung, der sich auf der elektronischen Steuerung befindet, ist es möglich das Tor auf dem gewünschten Punkt anhalten zu lassen.

## 7. ERDUNG (Abb. 16)

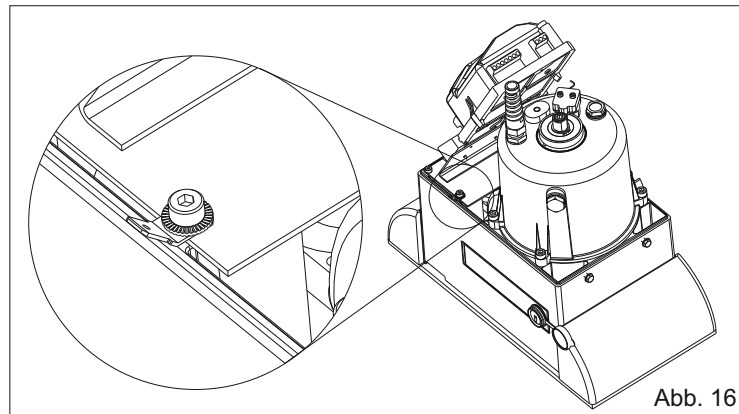


Abb. 16

## 8. EINSTELLUNG DER KUPPLUNG

8.1. Stromzufuhr einstellen.

8.2. Den Stift "A" (Abb. 17) wie folgt drehen:

- Im Uhrzeigersinn = weniger Sensibilität der Kupplung höhere Schubkraft.
- Gegen den Uhrzeigersinn = Höhere Sensibilität der Kupplung und weniger Schubkraft.

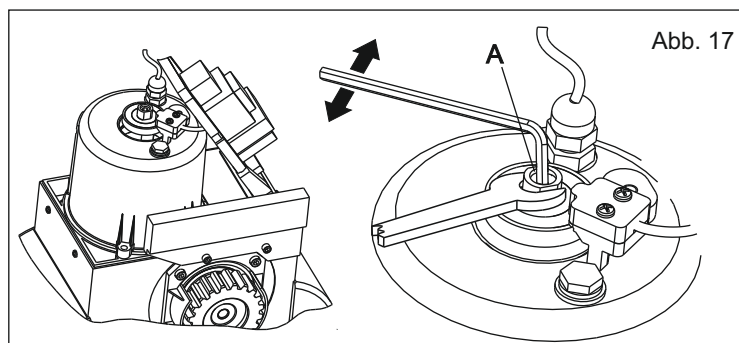
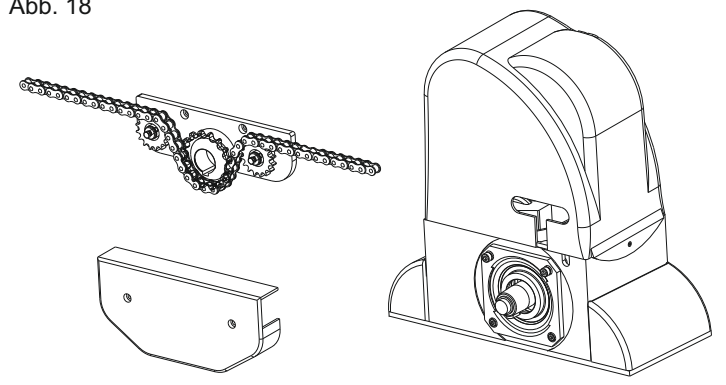


Abb. 17

## 9. MONTAGE DES KETTENSYSTEMS

Die Montage der Hauptteile, die das gesamte Kettensystem betrifft ist in Abb. 18 aufgeführt.

Abb. 18



In Abb. 19 und 20 wurde die korrekte Montage bei geschlossenem und offenem Tor abgebildet; Achtung, der vorgegebene Kettenweg im Inneren der Zahnradgruppe muss strikt eingehalten werden.

Für eine korrekte Installation die nachfolgenden Anweisungen aufmerksam befolgen.

9.1. Auf die zwei Torextremitäten zwei gelöcherte und stabile Bügel für die Befestigung der Kette schweißen.





**Hinweis: Die Löcher für den Kettenspanner beziehungsweise für die Kette selbst müssen sich in einem Mindestabstand von 45 mm vom Tor befinden (Abb. 21).**

**9.2.** Die Kette installieren, indem man sie durch die Zahnradgruppe, wie in Abb. 18 durchlaufen lässt. Die Kette muss sowohl vertikal (Abb. 19) wie horizontal (Abb. 21) immer geradlinig sein, andernfalls (Abb. 22 und 23) könnte ihre Entgleisung von der Zahnradgruppe oder eine höhere Beanspruchung des Untersetzungsgetriebes und somit ein schlechter Betrieb des Systems die Folge sein.

**9.3.** Auf den zwei Torenden einen geschnittenen Kettenspanner anbringen, sodass die Kettenspannung reguliert werden kann.

**Achtung: dieser letzte Vorgang muss mit komplett entriegeltem Motor (Entriegelungsschlüssel) durchgeführt werden.**

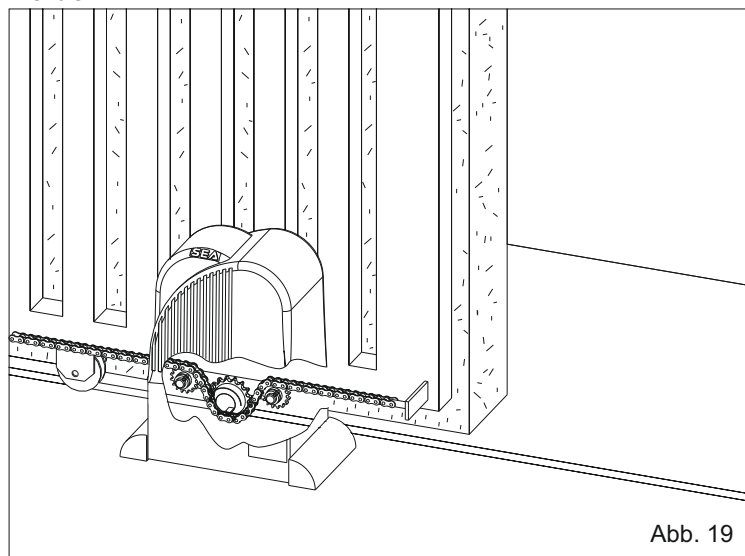


Abb. 19

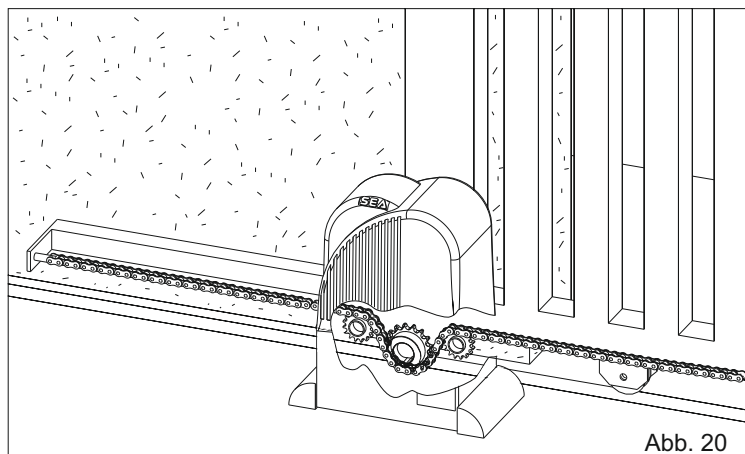


Abb. 20

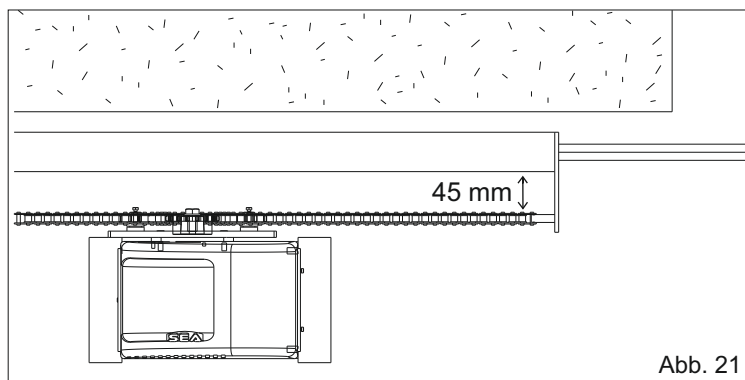


Abb. 21

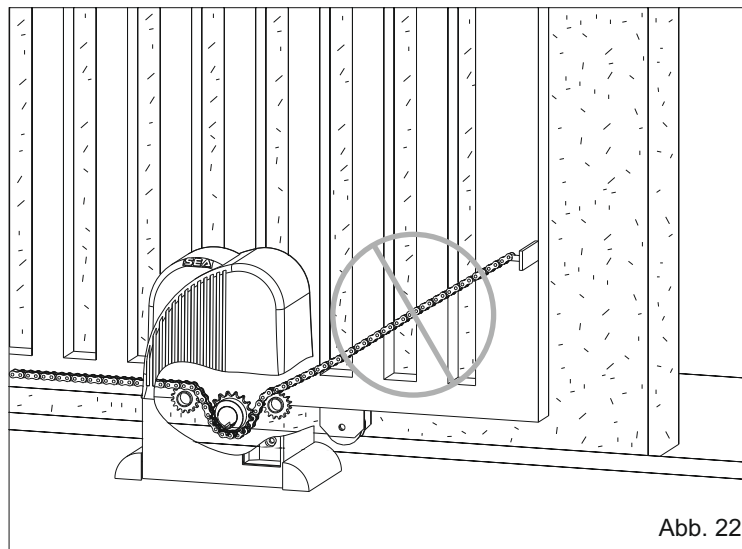


Abb. 22

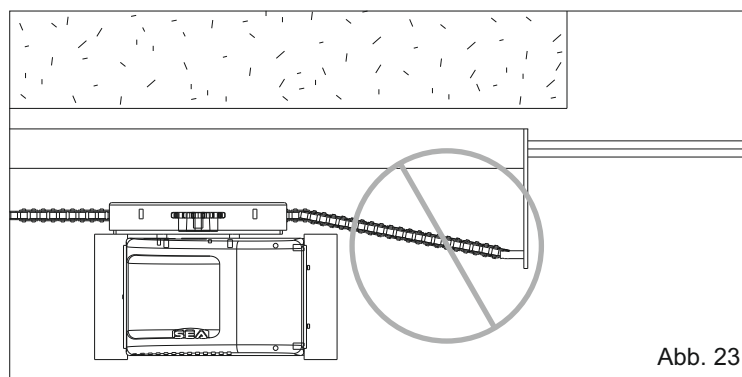


Abb. 23

## 10. AUSSENENTRIEGELUNG (OPTIONAL)

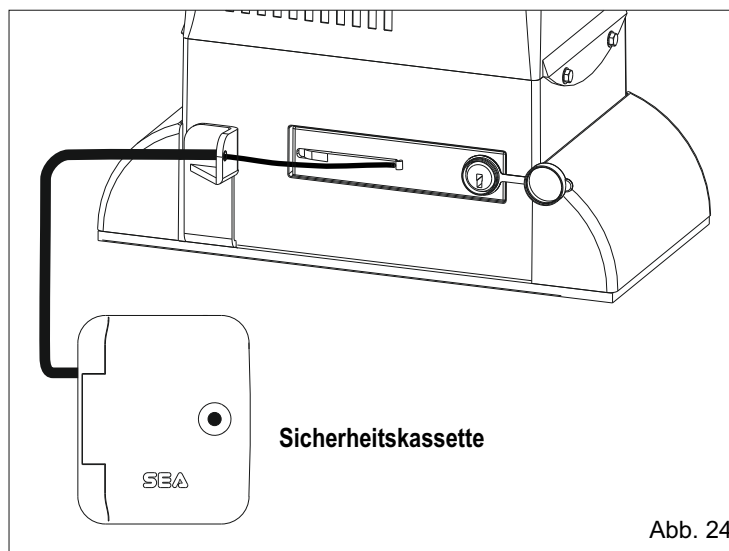


Abb. 24



## 11. RESERVEENTLÜFTUNGSSCHRAUBE

Vor Inbetriebnahme die Entlüftungsschraube ersetzen.

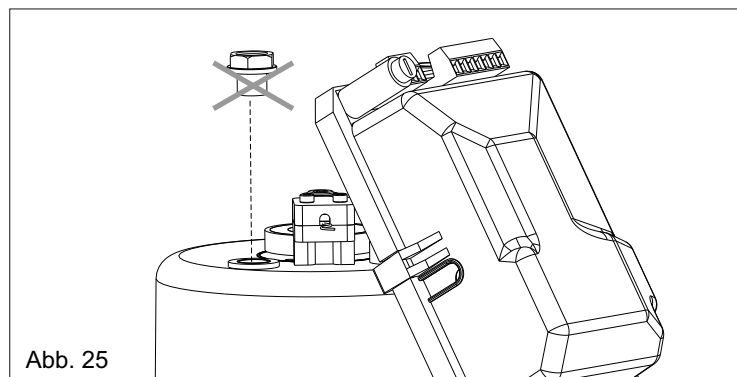


Abb. 25

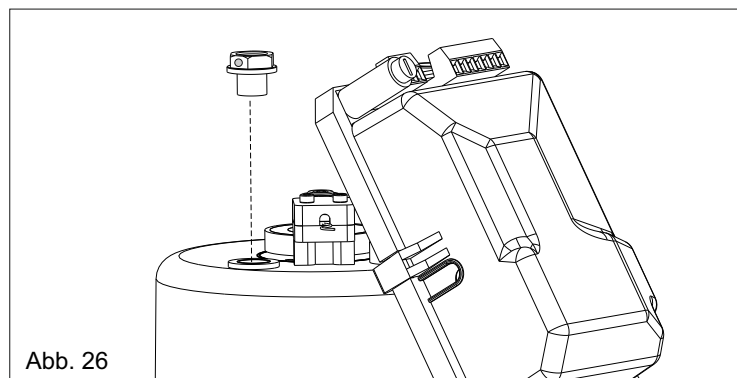


Abb. 26

## 12. RESERVEENTLÜFTUNGSSCHRAUBE (Version Elektrobremse)

Vor Inbetriebnahme die Entlüftungsschraube ersetzen.

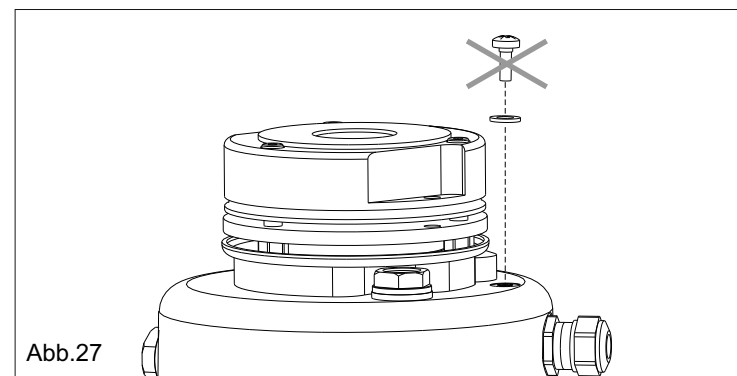


Abb. 27

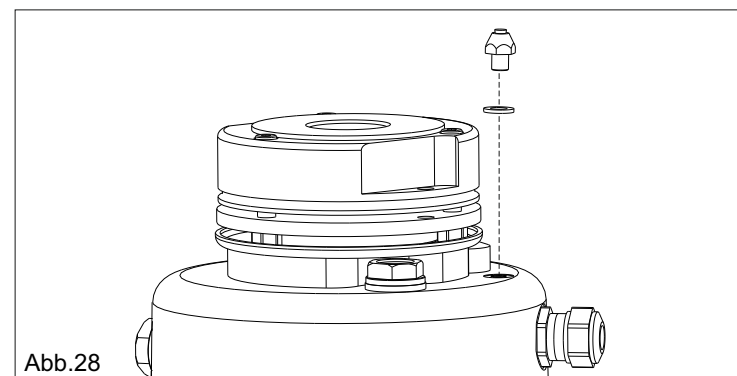
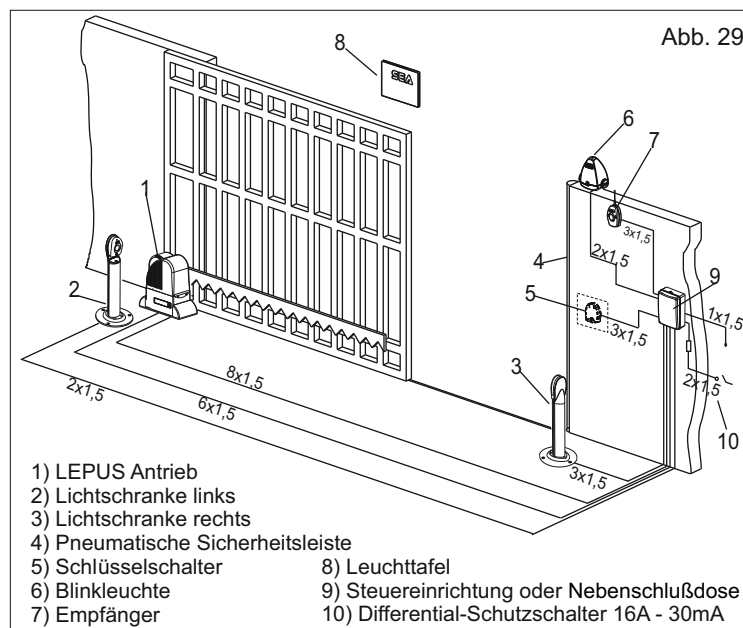


Abb. 28

## 13. VERKABELUNG DER ANLAGE (Abb. 29)





## Seite für Installateur und Benutzer

### 14. ENTRIEGELUNGSSYSTEM

**14.1. Zum Entriegeln wie folgt vorgehen:**-Die Schutzklappe des Schlosses öffnen, den Schlüssel einführen und um 90° im Uhrzeigersinn drehen (Abb.30).

-Den Entriegelungshebel bis zum Anschlag ziehen, ca. 90° (Abb.31).

**14.2. Zum Blockieren wie folgt vorgehen:**

- Den Entriegelungshebel bis zur kompletten Schliessung schieben
- Den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen und herausziehen
- Den Schutzdeckel des Schlosses schliessen

Die elektronische Steuerung reaktiviert sich, wenn die Blockierung wieder hergestellt wurde.

**Achtung:** Wird der Entriegelungshebel gezogen geht, mit Hilfe eines Mikroschalters im Innern, ein Stoppimpuls an die elektronische Steuerung.

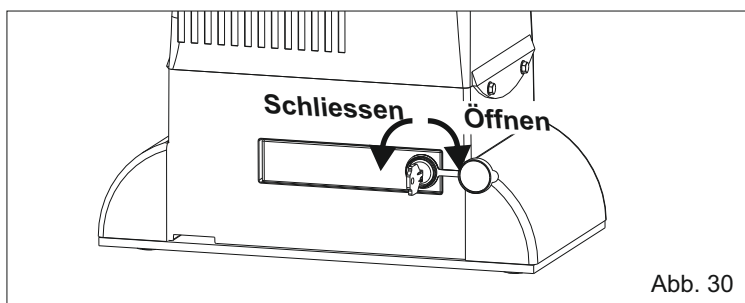


Abb. 30

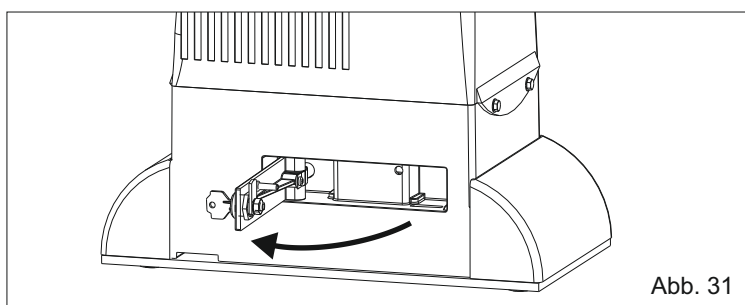


Abb. 31

### 15. GEFAHRENANALYSE

Die mit Pfeilen gekennzeichneten (Abb. 32) Stellen weisen auf potentielle Gefahren hin und dienen zur Gefahrenanalyse, die vom Bedienungspersonal mit größter Sorgfalt durchgeführt werden muß. Auf diese Weise werden Zerquetschungs-, Mitreiß-, Amputations-, Aufspieß- oder Einsperrgefahrenrisiken vorgebeugt und verhindert. Eine Installation unter Einhaltung der notwendigen Sicherheitsanforderungen gewährleistet somit, daß in keiner Weise Menschen, Dinge oder Tiere gefährdet werden können (89/392/EWG, EN 12453, EN 12445).

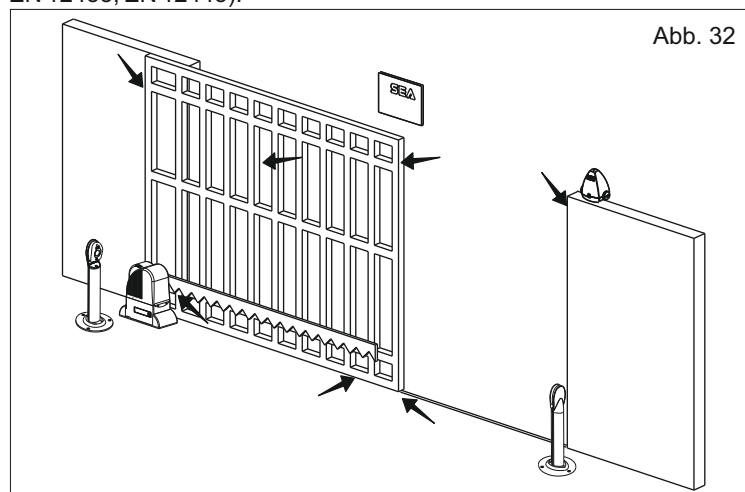


Abb. 32

### AUFMERKSAM DURCHLESEN

Die Firma SEA S.p.A. ist darauf ausgerichtet, die Fertigung ihrer Produkte kontinuierlich zu verbessern und räumt sich folglich das Recht ein, ohne Benachrichtigung, jederzeit die dafür notwendigen Änderungen vorzunehmen. Sie ist jedoch nicht verpflichtet, die Vorgängermodelle aufzurüsten. Bei Nichteinhaltung der aufgeführten Anleitung und der Anweisungen aus der Betriebsanleitung, schließt die Firma SEA S.p.A. jegliche Haftung für Schäden oder Unfälle aus, die auf eventuelle Mängel am Produkt zurückzuführen sind. Werden keine SEA Original-Ersatzteile eingesetzt, so entfallen sowohl die Gewährleistungsansprüche als auch die Haftung des Herstellers für die Sicherheitsanforderungen (siehe Maschinenrichtlinie). Die aufgeführten Bestimmungen sind ein Auszug aus dem Handbuch ALLGEMEINE HINWEISE, welches das Installationspersonal vor dem Einbau durchzulesen hat.

### HINWEIS:

Die Installation der elektrischen Anlage und die Betriebsart-Auswahl sind gemäß der jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorzunehmen. Auf alle Fälle einen Differential-Schalter vorsehen (16A und Schwellenwert 0,030A). Die Strom-Verkabelungen (Motoren, Stromzufuhr) sind von den Steuer-Verkabelungen (Schalter, Lichtschranke, Funk, etc.) zu trennen. Zur Vermeidung von Interferenzen, ist es ratsam, zwei getrennte Isolierhülsen zu verwenden.

### ERSATZTEILE:

Anfragen über Ersatzteillieferungen bitte an folgende Adresse einreichen: **SEA S.p.A. Zona Ind.le, 64020 S.ATTO Teramo Italien**

### SICHERHEITSBESTIMMUNGEN UND UMWELTVERTRÄGLICHKEIT:

Das Verpackungsmaterial des Produkts und /oder der Schaltkreise umweltgerecht entsorgen.

Für den Transport des Produkts ausschließlich dafür geeignete Transportmittel verwenden.

**HINWEIS: DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH EINE UNSACHGEMÄßE, FEHLERHAFT E UND UNGEEIGNETE VERWENDUNG VERURSACHT WURDEN.**

*Die SEA S.p.A. räumt sich das Recht ein, ohne Benachrichtigungspflicht, die für ihre Produkte und /oder dieses Handbuch erforderlichen Änderungen oder Varianten durchführen zu können.*

### PERIODISCHE WARTUNG

Ölstand überprüfen (Durchsichtiger Stöpsel auf Seite der Glocke)	Jährlich
Ölwechsel	4 Jahre
Entriegelungsfunktion überprüfen	Jährlich
Kupplungsfunktion am Tor überprüfen	Jährlich
Abstand zwischen Zahnrad und Zahnstange (1.5 mm) überprüfen	Jährlich
Zahnrad und Zahnstange auf Abnutzung überprüfen	Jährlich
Befestigungsschrauben überprüfen	Jährlich
Unversehrtheit der Verbindungskabel überprüfen	Jährlich
Funktionstüchtigkeit und Zustand der Endschalter und der entsprechenden Plättchen in Öffnung und Schließung überprüfen	Jährlich

Alle oben angegebenen Vorgänge müssen ausschließlich von einem autorisierten Installateur durchgeführt werden.



## TERMS OF SALES

**EFFICACY OF THE FOLLOWING TERMS OF SALE:** the following general terms of sale shall be applied to all orders sent to SEAS.p.A. All sales made by SEA to all costumers are made under the prescription of this terms of sales which are integral part of sale contract and cancel and substitute all apposed clauses or specific negotiations present in order document received from the buyer.

**GENERAL NOTICE** The systems must be assembled exclusively with SEA components, unless specific agreements apply. Non-compliance with the applicable safety standards (European Standards EM12453 – EM 12445) and with good installation practice releases SEA from any responsibilities. SEA shall not be held responsible for any failure to execute a correct and safe installation under the above mentioned standards.

**1) PROPOSED ORDER** The proposed order shall be accepted only prior SEA approval of it. By signing the proposed order, the Buyer shall be bound to enter a purchase agreement, according to the specifications stated in the proposed order.

On the other hand, failure to notify the Buyer of said approval must not be construed as automatic acceptance on the part of SEA.

**2) PERIOD OF THE OFFER** The offer proposed by SEA or by its branch sales department shall be valid for 30 solar days, unless otherwise notified.

**3) PRICING** The prices in the proposed order are quoted from the Price List which is valid on the date the order was issued. The discounts granted by the branch sales department of SEA shall apply only prior to acceptance on the part of SEA. The prices are for merchandise delivered ex-works from the SEA establishment in Teramo, not including VAT and special packaging. SEA reserves the right to change at any time this price list, providing timely notice to the sales network. The special sales conditions with extra discount on quantity basis (Qx, Qx1, Qx2, Qx3 formula) is reserved to official distributors under SEA management written agreement.

**4) PAYMENTS** The accepted forms of payment are each time notified or approved by SEA. The interest rate on delay in payment shall be 1.5% every month but anyway shall not be higher than the max. interest rate legally permitted.

**5) DELIVERY** Delivery shall take place, approximately and not peremptorily, within 30 working days from the date of receipt of the order, unless otherwise notified. Transport of the goods sold shall be at Buyer's cost and risk. SEA shall not bear the costs of delivery giving the goods to the carrier, as chosen either by SEA or by the Buyer. Any loss and/or damage of the goods during transport, are at Buyer's cost.

**6) COMPLAINTS** Any complaints and/or claims shall be sent to SEA within 8 solar days from receipt of the goods, proved by adequate supporting documents as to their truthfulness.

**7) SUPPLY** The concerning order will be accepted by SEA without any engagement and subordinately to the possibility to get it's supplies of raw material which is necessary for the production; Eventual completely or partially unsuccessful executions cannot be reason for complains or reservations for damage. SEA supply is strictly limited to the goods of its manufacturing, not including assembly, installation and testing. SEA, therefore, disclaims any responsibility for damage deriving, also to third parties, from non-compliance of safety standards and good practice during installation and use of the purchased products.

**8) WARRANTY** The standard warranty period is 12 months. This warranty time can be extended by means of expedition of the warranty coupon as follows:

**SILVER:** The mechanical components of the operators belonging to this line are guaranteed for 24 months from the date of manufacturing written on the operator.

**GOLD:** The mechanical components of the operators belonging to this line are guaranteed for 36 months from the date of manufacturing written on the operator.

**PLATINUM:** The mechanical components of the operators belonging to this line are guaranteed for 36 months from the date of manufacturing written on the operator. The base warranty (36 months) will be extended for further 24 months (up to a total of 60 months) when it is acquired the certificate of warranty which will be filled in and sent to SEA S.p.A. The electronic devices and the systems of command are guaranteed for 24 months from the date of manufacturing. In case of defective product, SEA undertakes to replace free of charge or to repair the goods provided that they are returned to SEA repair centre. The definition of warranty status is by unquestionable assessment of SEA. The replaced parts shall remain propriety of SEA. Binding upon the parties, the material held in warranty by the Buyer, must be sent back to SEA repair centre with fees prepaid, and shall be dispatched by SEA with carriage forward. The warranty shall not cover any required labour activities.

The recognized defects, whatever their nature, shall not produce any responsibility and/or damage claim on the part of the Buyer against SEA. The guarantee is in no case recognized if changes are made to the goods, or in the case of improper use, or in the case of tampering or improper assembly, or if the label affixed by the manufacturer has been removed including the SEA registered trademark No. 804888. Furthermore, the warranty shall not apply if SEA products are partly or completely coupled with non-original mechanical and/or electronic components, and in particular, without a specific relevant authorization, and if the Buyer is not making regular payments. The warranty shall not cover damage caused by transport, expendable material, faults due to non-conformity with performance specifications of the products shown in the price list. No indemnification is granted during repairing and/or replacing of the goods in warranty. SEA disclaims any responsibility for damage to objects and persons deriving from non-compliance with safety standards, installation instructions or use of sold goods. The repair of products under warranty and out of warranty is subject to compliance with the procedures notified by SEA.

**9) RESERVED DOMAIN** A clause of reserved domain applies to the sold goods; SEA shall decide autonomously whether to make use of it or not, whereby the Buyer purchases propriety of the goods only after full payment of the latter.

**10) COMPETENT COURT OF LAW** In case of disputes arising from the application of the agreement, the competent court of law is the tribunal of Teramo. SEA reserves the faculty to make technical changes to improve its own products, which are not in this price list at any moment and without notice. SEA declines any responsibility due to possible mistakes contained inside the present price list caused by printing and/or copying. The present price list cancels and substitutes the previous ones. The Buyer, according to the law No. 196/2003 (privacy code) consents to put his personal data, deriving from the present contract, in SEA archives and electronic files, and he also gives his consent to their treatment for commercial and administrative purposes.

**Industrial ownership rights:** once the Buyer has recognized that SEA has the exclusive legal ownership of the registered SEA brand num.804888 affixed on product labels and / or on manuals and / or on any other documentation, he will commit himself to use it in a way which does not reduce the value of these rights, he won't also remove, replace or modify brands or any other particularity from the products. Any kind of replication or use of SEA brand is forbidden as well as of any particularity on the products, unless preventive and expressed authorization by SEA.

**In accomplishment with art. 1341 of the Italian Civil Law it will be approved expressly clauses under numbers:**

**4) PAYMENTS - 8) GUARANTEE - 10) COMPETENT COURT OF LOW**

## **Deutsch** *ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR UND DEN NUTZER*

1. Lesen Sie die **Installierungsanweisungen** sorgfältig durch bevor Sie mit der Installation beginnen. Diese Anweisungen an einem leicht zugänglichen Ort aufbewahren.
2. Verpackungsmaterial des Produkts und/oder der Schaltkreise umweltgerecht entsorgen.
3. Dieses Produkt wurde speziell und ausschließlich für den, in den Unterlagen beschriebenen Zweck, geplant und hergestellt. Jede andere Verwendung, die nicht ausdrücklich angegeben wurde kann die Integrität des Produkts schädigen und/oder eine Gefahrenquelle darstellen. Die nicht fachgerechte Nutzung des Produkts bewirkt die Erlöschung der Garantie. SEA S.p.A. lehnt jegliche Haftung, für unsachgemäße oder andere Nutzung, als die wofür das Produkt bestimmt ist, ab.
4. SEA Produkte entsprechen den folgenden Richtlinien: Maschinenrichtlinie (2006/42/EG und nachträglich geänderten Fassungen), Niederspannungs-Richtlinie (2006/95/EG und nachträglich geänderten Fassungen), EMV (2004/108/EG und nachträglich geänderten Fassungen). Installation gemäß Standard EN12453 und EN12445 durchführen.
5. Installieren Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, das Vorhandensein von brennbaren Gasen oder Dämpfen stellt ein ernstes Sicherheitsrisiko dar.
6. SEA S.p.A. ist nicht für die Nichtbeachtung der Guten Technik bei der Herstellung von zu motorisierenden Toren und für deren eventuellen Verformungen, die während des Gebrauchs auftreten könnten, haftbar.
7. Vor allen Eingriffen, das Gerät ausschalten und die Batterien trennen. Sicherstellen, dass die Erdung fachgerecht hergestellt wurde und die Metallteile des Tores daran anschließen.
8. Für jede Anlage wird empfohlen, mindestens ein Blinklicht zu montieren und ein Warnschild auf der Torstruktur anzubringen.
9. SEA S.p.A. übernimmt keine Haftung für Sicherheit und reibungslosen Betrieb des Antriebs, bei Verwendung von Komponenten, die nicht von der SEA Produktion stammen.
10. Für die Wartung nur SEA Originalteile verwenden.
11. Keinerlei Änderungen auf Komponenten der Automation vornehmen.
12. Der Installateur muss den Nutzer des Antriebs über den manuellen Betrieb des Systems im Notfall unterrichten und ihm, das, dem Produkt beiliegende, Handbuch übergeben.
13. Der Aufenthalt von Kindern oder Erwachsenen in der Nähe des Tores während seines Betriebes ist nicht gestattet. Die Anlage darf nicht von Kindern, Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder von Menschen ohne notwendige Erfahrung oder Anweisungen benutzt werden. Fernbedienungen oder andere Impulsgeber außerhalb der Reichweite von Kindern halten, um die versehentliche Aktivierung der Anlage zu verhindern.
14. Die Durchfahrt zwischen den Flügeln ist nur bei vollständig geöffnetem Tor zulässig.
15. Sämtliche Wartungs- und Reparaturarbeiten oder periodische Kontrollen, müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Der Endverbraucher muss davon absehen eigenständig Reparaturen oder Eingriffe jeder Art an der Anlage durchzuführen und muss sich ausschliesslich an qualifiziertes SEA Fachpersonal wenden. Der Endverbraucher darf nur die manuelle Notfunktion durchführen.
16. Die maximale Länge der Stromkabel zwischen Steuerung und Motoren ist 10 Meter. Verwenden Sie Kabel mit 2,5 mm<sup>2</sup> Querschnitt und Doppelisolierung (Kabelmantel) in der unmittelbaren Nähe von Klemmen, insbesondere für das Speisungskabel (230V). Die Speisungskabel (230V) und die Sicherheits-Niederspannungskabel (SELV) müssen in einem Abstand von mindestens 2,5 mm gehalten werden, oder eine geeignete Hülse von 1mm Dicke, für eine zusätzliche Isolierung verwenden.



**Dichiarazione di conformità  
Declaration of Conformity**

**La SEA S.p.A. dichiara che, con l'installazione degli adeguati dispositivi di sicurezza e di filtraggio disturbi, i prodotti:**

**SEA S.p.A. declares that by installing the appropriate safety equipment and noise filtering the products:**

<i>Descrizione / Description</i>	<i>Modello / Model</i>	<i>Marca / Trademark</i>
<b>LEPUS 600</b> (e tutti i suoi derivati / and all its by-products)	<b>11102025/30/35/38</b>	<b>SEA</b>
<b>LEPUS 1600</b> (e tutti i suoi derivati / and all its by-products)	<b>11110305/00</b>	<b>SEA</b>
<b>LEPUS 2000 TRIFASE</b> (e tutti i suoi derivati / and all its by-products)	<b>11110505/00</b>	<b>SEA</b>

**sono costruiti per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina ai sensi della Direttiva 2006/42/CE:**

**are built to be integrated into a machine or to be assembled with other machinery to create a machine under the provisions of Directive 2006/42/CE:**

**sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza relativi al prodotto entro il campo di applicabilità delle Direttive Comunitarie 2006/95/CE e 2004/108/CE.**

**are conforming to the essential safety requirements related to the product within the field of applicability of the Community Directives 2006/95/CE and 2004/108/CE.**

**COSTRUTTORE o RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO:**

**MANUFACTURER or AUTHORISED REPRESENTATIVE:**

SEA S.p.A.

DIREZIONE E STABILIMENTO:

Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)

Tel. +39 0861 588341 r.a. Fax +39 0861 588344

Http://www.seateam.com

**I test sul prodotto sono stati effettuati in configurazione standard e in riferimento alle norme specifiche per la sua classe d'utilizzo.**

**The products have been tested in standard configuration and with reference to the special norms concerning the classe of use.**

(Luogo, data di emissione)

(Place, date of issue)

Teramo, 10/12/2012

L'Amministratore  
The Administrator  
Ennio Di Saverio



## Automatic Gate Openers

Questo articolo è stato prodotto seguendo rigide procedure di lavorazione ed è stato testato singolarmente al fine di garantire i più alti livelli qualitativi e la vostra soddisfazione. Vi ringraziamo per aver scelto SEA.

This item has been produced following strict production procedures and has been singularly tested for the highest quality levels and for your complete satisfaction.  
Thanks for choosing SEA.

Cet article a été produit suivant des procédures d'usinage strictes et il a singulièrement été testé afin de garantir les plus hauts niveaux de qualité pour votre satisfaction.  
Nous vous remercions d'avoir choisi SEA.

Este artículo ha sido producido siguiendo rigidos procedimientos de elaboracion y ha sido probando singolarmente a fin de garantizar los mas altos niveles de calidad y vuestra satisfaccion.  
Le agradecemos por haber escogito SEA.

[illegible]



[illegible]





**Automatic Gate Openers**

International registered trademark n. 804888



**SEA S.p.A.**  
**Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)**  
**Tel. +39 0861 588341 r.a. Fax +39 0861 588344**  
**[www.seateam.com](http://www.seateam.com)**  
**[seacom@seateam.com](mailto:seacom@seateam.com)**